

※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

[Приложение. Форма 1]

Заявление (подтверждение) на получение поддержки по оплате медицинской страховки для работников сельского или рыбного хозяйства

до 14 дней

※ Ознакомьтесь с приведенными ниже примечаниями о правилах подачи заявлений на медицинскую страховку, а также инструкциями по заполнению.

농어업인 대상자 Работник сельского/ рыбного хозяйства	성명 Фамилия и имя	주민등록번호 Рег. № постоянного жителя		
	주소 Адрес	전화번호 Тел.		
	세대주와의 관계 Отношение к главе домохозяйс тва	*건강보험료 지원신청 시 작성 * Заполняется при подаче заявления на получение поддержки по оплате медицинской страховки	휴대전화 Моб. тел.	
농어업인 확인 Подтвержде ние сведений о работнике сельского/ рыбного хозяйства	농어업인 해당일 Дата начала работы на сельском/ рыбном хозяйстве	<div style="text-align: center;"> 년 월 일 ГГГГ ММ ДД </div> ☐ 경영체등록일, ☐ 기타 읍·면·동 확인일)		
	농어업인 구분 Категория работника сельского и рыбного хозяйства	☐ 농업인(축산업, 임업, 법인종사자 포함), ☐ сельское хозяйство (животноводство, лесное хозяйство, включая работающих на юрлица), ☐ 어업인(법인종사자 포함) ☐ Рыбное хозяйство (включая работающих на юрлица)		
	농어업 규모 Размер хозяйства	농지 m², Сельхозугодье m², 어선 톤, рыболовецкое судно тонн, 양식 ha рыбоводческое хозяйство га		
	연간 농수산물 판매액 Годовой объем продаж сельскохозяйс твенной/ рыбной продукции		연간 농어업 종사일 Число дней в году, отработанных в сельском/рыбн ом хозяйстве	

	<p>법인에 1년 이상 계속하여 고용된 사람 Проработавший на юридическое лицо более одного года</p> <p>☐ 영농(어)조합법인에 고용된 사람의 고용일수: 일</p> <p>☐ Количество рабочих дней работника, нанятого в сельскохозяйственный/рыбоводческий кооператив. дней * 다만, 농수산물 출하·유통·가공·수출활동 종사자 *Только работники в сфере выпуска, распределения, переработки и экспорта сельскохозяйственной/рыбной продукции.</p> <p>☐ 농(어)업회사법인에 고용된 사람의 고용일수: 일</p> <p>☐ Количество рабочих дней работника, нанятого в сельскохозяйственную/рыбную компанию. дней * 다만, 농수산물 유통·가공·판매활동 종사자 *Только работники в сфере распределения, переработки и продажи сельскохозяйственной/рыбной продукции</p> <p>※ 법인에서 고용분야가 명기된 고용기간 자료를 발급받아 첨부할 것</p> <p>※ Приложите документ, выданный работодателем, с указанием периода работы и области занятости.</p>	
<p>농어촌 요건 확인</p> <p> Проверка условий сельской/рыболовецкой местности</p> <p>(읍·면지역)</p> <p>외지역 농어촌 요건 검토)</p> <p>(Проверка условий сельской/рыболовецкой местности за пределами города, сельских районов (ып, мён))</p> <p>*농업·농촌 및 식품 산업 기본법 제3조 제5호나목에 따른 농촌지역(㉔~㉕)</p> <p>* В соответствии с пунктом 5 подпунктом (Б) статьи 3 Основного закона о сельском хозяйстве, сельских районах и пищевой промышленности сельскими районами являются А, Б, В.</p> <p>*농어촌주민의 보건 복지 증진을 위한 특별법 제33조(준 농어촌에 대한 특별)</p> <p>례)(㉔~㉕)</p>	<p>㉔ 「지방자치법」 제2조제1항제2호나 「제주특별자치도 설치 및 국제자유도시 조성을 위한 특별법」 제15조에 따른 시의 지역 중 동지역은 「국토의 계획 및 이용에 관한 법률」 제36조제1항에 따라 지정된 주거·상업·공업지역 외의 용도지역</p> <p>А. Районы города, относящиеся к восточной части, согласно пункту 2 подпункту (Б) статьи 2 Закона о местном самоуправлении и статье 15 Закона о создании Специальной автономной провинции Чеджу и формировании международного свободного города, являются зоной использования, не относящейся к жилым, коммерческим и промышленным зонам, установленным в соответствии с пунктом 1 статьи 36 Закона о планировании и использовании земель.</p> <p>㉕ 「지방자치법」 제2조제1항제2호 및 제2조제2항에 따른 자치구(「수도권정비계획법」 제2조제1호에 해당하는 자치구는 제외한다)의 지역 중 동지역은 「국토의 계획 및 이용에 관한 법률」 제36조제1항에 따라 지정된 다음 각 목의 용도지역</p> <p>Б. Районы восточной части автономных округов, установленных в соответствии с пунктом 2 подпунктом 1 статьи 2 и пунктом 2 статьи 2 Закона о местном самоуправлении (за исключением автономных округов, подпадающих под пункт 1 статьи 2 Закона о планировании столичного региона), являются зонами использования, установленными следующим образом в соответствии с пунктом 1 статьи 36 Закона о планировании и использовании земель:</p> <p>. 도시지역의 녹지지역 중 생산·보전 녹지지역</p> <p>. В зеленых зонах городских территорий, относящихся к производственным и охраняемым зелёным зонам</p> <p>. 관리지역 중 생산·보전관리지역</p> <p>. В управляемых зонах, относящихся к производственным и охраняемым зонам</p> <p>. 농림·자연환경보전지역</p> <p>. . Зоны охраны сельского хозяйства и природной среды</p> <p>※ 농어업인 지원(0~28%)만 가능, 농어촌경감(22%)은 해당안됨</p> <p>※ Поддержка работников сельского/рыбного хозяйства (0~28%), скидка для сельских/рыболовецких районов (22%) не применяется.</p> <p>㉖ 「개발제한구역의 지정 및 관리에 관한 특별조치법 시행령」 제2조제3항제2호에 따라 2002.8.14. 이후 개발제한구역에서 해제되어 제1종일반주거지역으로 지정된 집단취락지구지역</p> <p>В. Районы коллективных поселений, которые после 14 августа 2002 года были освобождены от ограничений по застройке и классифицированы как первая категория обычных жилых районов в соответствии с</p>	<p>☐ 맞음, ☐ 아님</p> <p>☐ Верно ☐ Неверно</p> <p>☐ 맞음, ☐ 아님</p> <p>☐ Верно ☐ Неверно</p> <p>☐ 맞음, ☐ 아님</p> <p>☐ Верно ☐ Неверно</p>

Статья 33 Специального закона о поддержке и улучшения здравоохранения и социального обеспечения жителей сельских и рыболовецких районов (Особые положения для полу- сельских районов)(Г~Д)	абзацем 2 пункта 2 статьи 3 постановления о специальных мерах по предназначению и управлению зонами с ограничениями на застройки. ※ 농어업인 지원(0~28%)만 가능, 농어촌경감(22%)은 해당안됨 ※ Поддержка работников сельского/ рыбного хозяйства (0~28%), скидка для сельских/ рыболовецких районов (22%) не применяется.	
	㉔ ㉔,㉔,㉔의 지역으로 농업진흥지역.개발제한구역.특별관리지역 Г. Районы, кроме А,Б и В, такие как зоны сельскохозяйственного развития, зоны с ограничениями на застройки и особо охраняемые зоны.	☐ 맞음, ☐ 아님 ☐ Верно ☐ Неверно
	㉔-1 「개발제한구역의 지정 및 관리에 관한 특별조치법」 제3조에 따라 개 발제한구역에서 해제되었으나 주변 농경지가 개발제한구역 또는 특별 관리지역으로 존치하는 지역 중 아래 어느 하나에 해당하는 지역 Д-1. Районы, которые были освобождены от ограничений на застройки в соответствии со статьей 3 Закона о специальных мерах по предназначению и управлению зонами с ограничениями на застройки, но находятся в зоне, где окружающие их сельскохозяйственные земли остаются в статусе зоны с ограничениями на застройки или статусе особо охраняемой зоны, и которые относятся к одному из нижеперечисленных типов районов. (다만, 특별관리지역으로 존치하는 지역은 특별관리지역 지정 이전에 해 당지역에 거주하여 건강보험료를 지원받던 농어업인을 대상으로 함) (Однако, районы, которые остаются в статусе особо охраняемой зоны, относятся только к тем работникам сельского/ рыбного хозяйства, которые проживали в этих районах до их назначения статус особо охраняемых зон, и которые получали поддержку по оплате медицинской страховки). . 제1종 전용주거지역 . 제1종 일반주거지역 . Zona типа 1 исключительно жилого назначения . Zona типа 1 общего жилого назначения . 보전녹지지역 . 자연녹지지역 . Охраняемые зеленые зоны . Природные зеленые зоны	☐ 맞음, ☐ 아님 ☐ Верно ☐ Неверно ※ 맞음에 체크한 경우 ㉔-2항목에 존치, 비존치 여부를 반드시 체크해야 함 ※ Если Вы отметили «верно», то в пункте Д-2 необходимо обязательно указать, продолжает ли находиться эта зона в установленном статусе или уже не находится.
㉔-2 거주지 주변 농경지의 개발제한구역 또는 특별관리지역 존치 경우 구 분 Д-2. Классификация: сохраняется ли статус зоны с ограничениями на застройки или особо охраняемой зоны вокруг жилой зоны на сельскохозяйственных землях	☐ 존치, ☐ Сохраняется статус ☐ 비존치 ☐ Не сохраняется	

- ☐ 「농어촌주민의 보건복지 증진을 위한 특별법」 제27조에 따라 위와 같이 신청합니다.
- ☐ Настоящее заявление подано в соответствии со статьей 27 Специального закона о поддержке и улучшении здравоохранения и социального обеспечения жителей сельских и рыболовецких районов.
- ☐ 「농어업인 삶의 질 향상 및 농어촌지역 개발 촉진에 관한 특별법」 시행령 제18조에 따라 사업신청과 관련된 개인정보(고유식별번호 포함)의 수집·이용·제공에 동의합니다.
- ☐ Даю согласие на сбор, использование и предоставление персональных данных (включая уникальные идентификационные номера), связанных с подачей заявления, в соответствии со статьей 18 Положения об исполнении Специального закона о повышении качества жизни работников сельского и рыбного хозяйства и стимулирования развития сельских и рыболовецких районов.

신청인(가입자)

(서명 또는 인)

Заявитель(Плательщик страховых взносов)

(Подпись или печать)

확인자(읍·면·동장)

(인)

Подтверждаю(Глава Ып·Мён·Дон)

(Печать)

국민건강보험공단 이사장 귀하

Председателю Управляющего совета Национальной службы медицинского страхования

첨부서류 Прилагаемые документы	없음 Нет	수수료 없음 Сбор отсутствует
----------------------------------	-----------	----------------------------

건강보험료 신청 시 유의사항

Важные замечания при подаче заявления на медицинское страхование

- 주소지가 읍·면지역이고, 농어업경영체 등록정보를 등록한 농어업인은 확인자 확인 없이 공단으로 직접 신청(유선) 가능합니다.
- Если Вы проживаете в сельской местности (Ып, Мён), и Вы зарегистрировали сельскохозяйственное/ рыбное хозяйство, Вы можете подать заявление напрямую в Национальную службу страхования (по телефону) без подтверждения проверяющего лица.
- 농어촌 요건 확인은 신청인의 주소지 관할 지자체 동장이 확인합니다.
- Проверку требований для сельских/ рыболовецких районов выполняет глава местной районной администрации по месту жительства заявителя.

작성방법

Инструкция по заполнению

- 성명, 주민등록번호 및 주소는 주민등록상의 내용을 기재하십시오.
- Фамилия, имя, регистрационный номер постоянного жителя и адрес должны соответствовать данным, указанным в удостоверении личности гражданина.
- 농어업관련 조합법인이나 회사법인에 1년 이상 고용되어 농어업인으로 인정받으려는 사람은 관련 법인으로부터 고용일수 관련 자료를 발급받아 첨부하십시오.
- Лица, работающие более года в кооперативах или компаниях, связанных с сельским или рыбным хозяйством, и желающие быть признаны как работники сельского или рыбного хозяйства, должны приложить документ, выданный работодателем, подтверждающий количество их рабочих дней.

210mm×297mm [일반용지 60g/㎡(재활용품)]

(Оборотная сторона)

이 확인서는 아래와 같이 처리됩니다. Это подтверждение будет обработано следующим образом:		
신청인 Заявитель	확인기관 Подтверждающее учреждение	공단 Национальная служба страхования
<div>확인 요청 Запрос на подтверждение</div>	<div>농어업인 확인 Подтверждение сведений о работнике сельского/ рыбного хозяйства</div> <div>시장·구청장·읍장· 면장·동장 확인 Подтверждаю: мэр города, глава района, глава уезда, глава волости, глава квартала</div>	<div>신청(확인)서 접수 Прием заявления (подтверждения)</div>

수령 Получение	※ (건강보험) 주소가 읍·면지역이 고, 농어업경영체 등록한 농어 업인의 경우 이·통장 및 읍·면· 동장 확인 면제 ※ (Медицинское страхование) Если Ваше место жительства находится в сельской местности (ып, мён), и Вы зарегистрировали сельскохозяйственное/ рыбное хозяйство, Вы освобождаетесь от подтверждения со стороны квартального старосты и главы поселения или района (ып, мён, дон). 그 외 지역의 경우 농어업경영체 등록 자는 이통장 확인만 면제 가능 В других районах работники сельского/ рыбного хозяйства, зарегистрировавшие своё хозяйство, могут быть освобождены только от подтверждения со стороны глав местных комитетов (ли, тон).	확인 통지 Уведомление о подтверждении

《 농어업인 구분 》 《Классификация работников сельского и рыбного хозяйства》	
농업인(축산업인 및 임업인 포함) Работники сельского хозяйства (включая работников животноводства и лесного хозяйства)	어업인 Работники рыболовного хозяйства

<ul style="list-style-type: none"> ○ 1천 제곱미터 이상의 농지(「농어촌정비법」 제98조에 따라 비농업인이 분양받거나 임대받은 농어촌 주택 등에 부속된 농지는 제외합니다)를 경영하거나 경작하는 사람 ○ Лица, управляющие или возделывающие сельскохозяйственные земли площадью более 1000 кв. м (исключая земли, которые были распределены или арендованы не сельскими работниками в соответствии со статьей 98 Закона о реструктуризации сельских и рыболовецких районов, и земли, прикрепленные к сельским домам и т. п.) ○ 농업경영을 통한 농산물의 연간 판매액이 120만원 이상인 사람 ○ Лица, у которых годовой объем продаж сельскохозяйственной продукции составляет 1.200.000 won и более. ○ 1년 중 90일 이상 농업에 종사하는 사람 ○ Лица, занимающиеся сельским хозяйством более 90 дней в течение года. ○ 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제16조제1항에 따라 설립된 영농조합법인의 농산물 출하·유통·가공·수출활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람 ○ Лица, работающие не менее года в сельскохозяйственных кооперативах, созданных в соответствии со статьей 16, пункт 1 Закона о развитии и поддержке сельскохозяйственных и рыболовецких хозяйств, в сферах отгрузки, распределения, переработки и экспорта сельскохозяйственной продукции. ○ 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제19조제1항에 따라 설립된 농업회사법인의 농산물 유통·가공·판매활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람 ○ Лица, работающие не менее года в сельскохозяйственных компаниях, созданных в соответствии со статьей 19, пункт 1 Закона о развитии и поддержке сельскохозяйственных и рыболовецких хозяйств, в областях распределения, переработки и продажи сельскохозяйственной продукции. <p>※ 농업</p> <p>※ Сельское хозяйство</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 농작물재배업: 식량작물 재배업, 채소작물 재배업, 과일작물 재배업, 화훼작물 재배업, 특용작물 재배업, 약용작물 재배업, 버섯 재배업, 양잠업 및 종자·묘목 재배업(임업용 종자·묘목 재배업은 제외한다) ▪ Выращивание сельскохозяйственных культур: Выращивание сельскохозяйственных культур, включая: выращивание продовольственных культур, овощных культур, фруктовых культур, 	<ul style="list-style-type: none"> ○ 어업경영을 통한 수산물의 연간 판매액이 120만원 이상인 사람 ○ Лица, у которых годовой объем продаж рыболовецкой продукции, полученный посредством рыболовства, составляет 1.200.000 won и более. ○ 1년 중 60일 이상 어업에 종사하는 사람 ○ Лица, занимающиеся рыболовством более 60 дней в году. ○ 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제16조제2항에 따라 설립된 영어조합법인의 수산물 출하·유통·가공·수출활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람 ○ Лица, работающие не менее года в рыболовных кооперативах, созданных в соответствии со статьей 16, пункт 2 Закона о развитии и поддержке сельскохозяйственных и рыболовецких хозяйств, в сферах отгрузки, распределения, переработки и экспорта рыболовецкой продукции. ○ 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제19조제3항에 따라 설립된 어업회사법인의 수산물 유통·가공·판매활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람 ○ Лица, работающие не менее года в рыболовецких компаниях, созданных в соответствии со статьей 19, пункт 3 Закона о развитии и поддержке сельскохозяйственных и рыболовецких хозяйств, в сферах распределения, переработки и
--	---

<p>цветочных культур, полезных растений, лекарственных растений, грибов, шелководство, семян и рассады (исключая семена и рассаду для лесного хозяйства)</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 축산업: 동물(수생동물은 제외합니다)의 사육업·증식업·부화업 및 종축업 ▪ Животноводство: Выращивание, разведение, инкубация и размножение животных (за исключением водных животных): ▪ 임업: 육림업(자연휴양림·자연수목원의 조성·관리·운영업을 포함합니다), 임산물 생산·채취업 및 임업용 종자·묘목 재배업 ▪ Лесное хозяйство: Выращивание лесов (включая создание, управление и эксплуатацию природных зон отдыха и природных лесных парков), производство и сбор лесных продуктов, выращивание семян и рассады для лесного хозяйства. 	<p>продажи рыболовецкой продукции.</p> <p>※ 어업</p> <p>※ Рыболовство</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 수산동식물을 포획·채취하거나 양식하는 산업, 염전에서 바닷물을 자연 증발시켜 제조하는 소금을 생산하는 산업 ▪ Промысел и вылов морских животных и растений или их разведение, а также производство соли путем естественного испарения морской воды на соляных промыслах.
<p style="text-align: center;">《 기재요령 및 유의사항 》 《Инструкции по заполнению и важные замечания》</p>	
<p>1. 성명, 주민등록번호 및 주소는 주민등록상의 내용을 기재하십시오.</p> <p>1. Фамилия, имя, регистрационный номер постоянного жителя и адрес должны соответствовать данным, указанным в удостоверении личности гражданина.</p> <p>2. 농어업관련 조합법인이나 회사법인에 1년 이상 고용되어 농업인으로 인정받으려는 사람은 해당 법인으로부터 고용일수 관련 자료를 발급받아 농어업인 확인서에 첨부하십시오.</p> <p>2. Лица, работающие не менее года в кооперативах или компаниях, связанных с сельским/ рыболовецким хозяйством, и желающие быть признаны сельскими работниками, должны получить у работодателя документы, подтверждающие количество рабочих дней, и приложить их к подтверждению статуса сельского работника.</p> <p>3. 농어업인 확인은 토지 소재지 또는 거주지의 해당 시장·구·청장·읍·장·면장 또는 동장의 확인을 받아야 합니다.</p> <p>3. Статус сельского работника подтверждается мэром города, главой районного управления (гу), главой уезда (ып), главой сельской округи (мён) или главой района (дон), в зависимости от адреса земельного участка или места жительства.</p> <p>※ 「지방자치법」 제104조에 따른 지방자치단체의 조례나 규칙으로 사무가 위임된 경우는 위임받은 기관의 장</p> <p>※ Если в соответствии со статьей 104 Закона о местном самоуправлении полномочия были делегированы местным органам власти посредством их уставов или правил, подтверждение должно быть получено у руководителя делегированного органа.</p>	